Léo DUBAL, Monique LARREY, Louis SPIRO & François BRON

Atlas pictographique

351 tactigrammes inédits de stèles de Carthage

Avant-propos
Maria Giulia AMADASI GUZZO
Università di Roma "La Sapienza"

Préface
Abdelmajid ENNABLI
Conservateur du Musée national de Carthage

Hyperliens vers les tactigrammes-web # 1 à # 351

Stèles # 001-100 / http://www.archaeometry.org/api.html

Stèles # 101-200 http://www.archaeometry.org/apii.html

Stèles #201-300 http://www.archaeometry.org/apiii.html

Stèles # 301-351 http://www.archaeometry.org/apiv.html

Tactigrammes-web classés par thèmes

Tactigrammes de 13 Stèles SPIRO **http://www.archaeometry.org/tactigramspiro.html**

Une éclipse de Soleil pour Tanit **http://www.archaeometry.org/eclipse.html**

Carthage: Surpopulation sous contrôle **http://www.archaeometry.org/ax.html**

Carthage: La BD de son aventure maritime **http://www.archaeometry.org/BD.html**

Carthage: Galerie de portraits **http://www.archaeometry.org/faces.html**

Carthage: Test du protocole de radiodatation d'Alan Watchman **http://www.archaeometry.org/cardat.html**

Carthage: Son monde animal, aérien, terrestre & marin **http://www.archaeometry.org/faune.html**

Cette version web de l'Atlas pictographique,
est une version ***actualisée au 8.12.2016***,
qui inclus ***les tactigrammes de 351 stèles votives de Carthage***
alors que *l'ouvrage original de 1992 portait sur 243 tactigrammes***.**

Les auteurs

Léo DUBAL-SPIRO, *1940, Dr ès sc phys, chercheur (physique corpusculaire, énergétique, optique des couches minces & art décoratifs, physique médicale, sémiologie & art rupestre, et chronologie).*
Monique LARREY *passionnée d'archéologie, a enseigné le français et la biologie*
Louis SPIRO, *1906, pasteur*
François BRON, *Directeur d'études émérite, Ecole pratique des hautes études*

Nos remerciements vont
à Abdelmajid ENNABLI et George DUBAL pour leurs encouragements,
à Liliane ENNABLI pour sa patience et sa grande gentillesse,
à Gérard Xavier KUHN pour les informations qui nous ont permis la préparation rapide de notre première campagne de relevés tactigraphiques qui a pu se dérouler à Carthage du 27 avril au 1er mai **1992** (239 tactigrammes inédits),
à Rosette DUBAL-SPIRO pour sa participation à la campagne des 3-4 mai **1993,** (32 tactigrammes inédits)
à Vladimir DUBAL pour sa participation à la campagne des 25-26 décembre **1995** (62 tactigrammes inédits),
à M. Pierre CROTTI pour nous permettre l'accès aux stèles offertes en 1896 par J.H. SPIRO au Musée cantonal d'Histoire et d'Archéologie de Lausanne MAL 24817 et 24818,
à M. F. PASCHOUD pour le prêt de la stèle SPIRO #4
et à Mme Annie CAUBET pour avoir organisé au Musée du Louvre, le 25 novembre 1994, la démonstration du procédé tactigraphique sur la stèle AO23741 (# 280)

T a b l e

page

Avant-propos 3
Préface 4
Itinéraire 5
Table des correspondances 9
Table des transcriptions phonétiques 10
Index commenté des noms propres 11
Classements des tactigrammes 17
Références 19

A v a n t - p r o p o s

L'ouvrage de Léo Dubal, Monique Larrey et Louis Spiro est une recueil qui reproduit 243 stèles conservées au Musée national de Carthage et provenant du *tophet* de cette ville. Il s'agit pour la plupart de stèles inscrites, lesquelles sont en majorité publiées dans le Corpus Inscriptionum Semiticarum. La nouveauté essentielle du présent travail consiste dans le système de relevé des monuments, qui donne lieu a des reproductions exactes, où chaque dessin ou signe d'écriture apparaît avec une netteté et une exactitude supérieures même à celles que l'on obtient par des photos (*en 1992, car la photo numérique a modifié la donne*).

On sait que les inscriptions carthaginoises sont reproduites dans les planches du CIS en dimensions très réduites et souvent à partir d'estampages. C'est cette qualité des reproductions, qui accompagne des textes très uniformes, qui rend si peu attrayante l'étude de l'épigraphie punique de Carthage, qui peut être au contraire, encore à présent, riche de données nouvelles sous plusieurs points de vue.

L'ouvrage est construit en regroupant les "tactigrammes" (nom que Dubal-Larrey-Spiro ont attribué aux relevés), suivant des thèmes iconographiques, d'après un "itinéraire", expliqué au début de l'ouvrage. Mais pour l'épigraphiste que je suis, c'est la présentation des inscriptions qui attire particulièrement.

Chaque texte est transcrit et traduit à côté de sa reproduction; au début sont données les correspondances avec l'édition du CIS; une liste onomastique, ordonnée d'après les noms des divinités présentes dans les anthroponymes, est également fournie. Il résulte du tableau des correspondances que plusieurs documents reproduits ou bien ne sont pas publiés dans le Corpus ou bien n'y ont pas reçu d'illustration. L'ouvrage est donc aussi un intéressant échantillon de "recensement" des stèles du Musée de Carthage par rapport à ce qui est connu par le CIS.

On peut donc affirmer que ce travail, qui constitue un instrument scientifique bien utile, contribue à ce renouveau des études sur les stèles puniques de Carthage, qui se manifeste déjà depuis quelques temps en Tunisie.

Maria Giulia AMADASI GUZZO
Università di Roma "La Sapienza" 1994

P r é f a c e

Un lundi matin d'avril 1992, un trio surprenant a frappé à la porte de mon bureau: un géant de 85 ans au pas encore allègre, une jeune femme et le Suisse qui m'avait téléphoné de Berne. Celui-ci se présenta comme physicien, ayant mis au point un procédé rapide pour le relevé conforme des stèles. Il me précisa que l'attrait exercé sur lui par l'archéologie ne datait pas d'hier. Son arrière-grand père, Jean Henri Spiro, orientaliste de renom, avait mis à jour et décrit une vingtaine de stèles votives de Carthage alors qu'il enseignait au Collège Sadiki, à Tunis. Le vieil homme était, lui, le petit-fils du même J. H. Spiro, et n'avait pas voulu manquer l'occasion de participer à l'expédition organisée par son neveu. Le *virus punique* avait décidément frappé cette famille !

Ils avaient apporté quelques exemples de "tactigrammes" - nom des relevés issus du procédé - ainsi que les relevés correspondants provenant du *Corpus des inscriptions sémitiques*. Cette comparaison était suffisamment probante pour attirer mon intérêt. Je les mettais sans plus attendre au travail. À la fin de la semaine, ils s'en retournaient. Fin mai je reçu déjà une première version de cet atlas pictographique. Les tactigrammes avaient été intelligemment groupés suivant les thèmes symboliques dominants, pensés comme des "archétypes matrilinéaires".

Afin de compléter la mise en valeur du matériel récolté, ils ont réalisé un déchiffrage et une traduction des dédicaces, aiguillonnés par les critiques d'un sémitisant du Collège de France. C'est le résultat de ce travail excellent, minutieux et innovateur que j'ai le plaisir de présenter ici. Il démontre tout l'intérêt du procédé tactigraphique et constitue une contribution originale à la compréhension des vestiges rares de la civilisation carthaginoise**.**

Abdelmajid ENNABLI
Conservateur du Musée national de Carthage
Carthage, février 1993

I t i n é r a i r e

Les 351 tactigrammes présentés dans cet atlas sont inédits. Ils constituent la *copie conforme* de stèles votives carthaginoises, dont 337 originaux sont à la lithothèque du Musée de Carthage et la réserve du tophet de Salammbô, 13 en Suisse, provenant de la collection J. H. Spiro [1] et 1 au Musée du Louvre. La sélection des stèles a été effectuée sur la bases de critères subjectifs (beauté, originalité, intégrité de la stèle) et techniques (faible rugosité, qualité de la gravure, facilité d'accès). Nous avons identifié dans le *Corpus Inscriptionum Semiticarum* [2] une grande partie des stèles que nous avons relevées (voir table des correspondances).

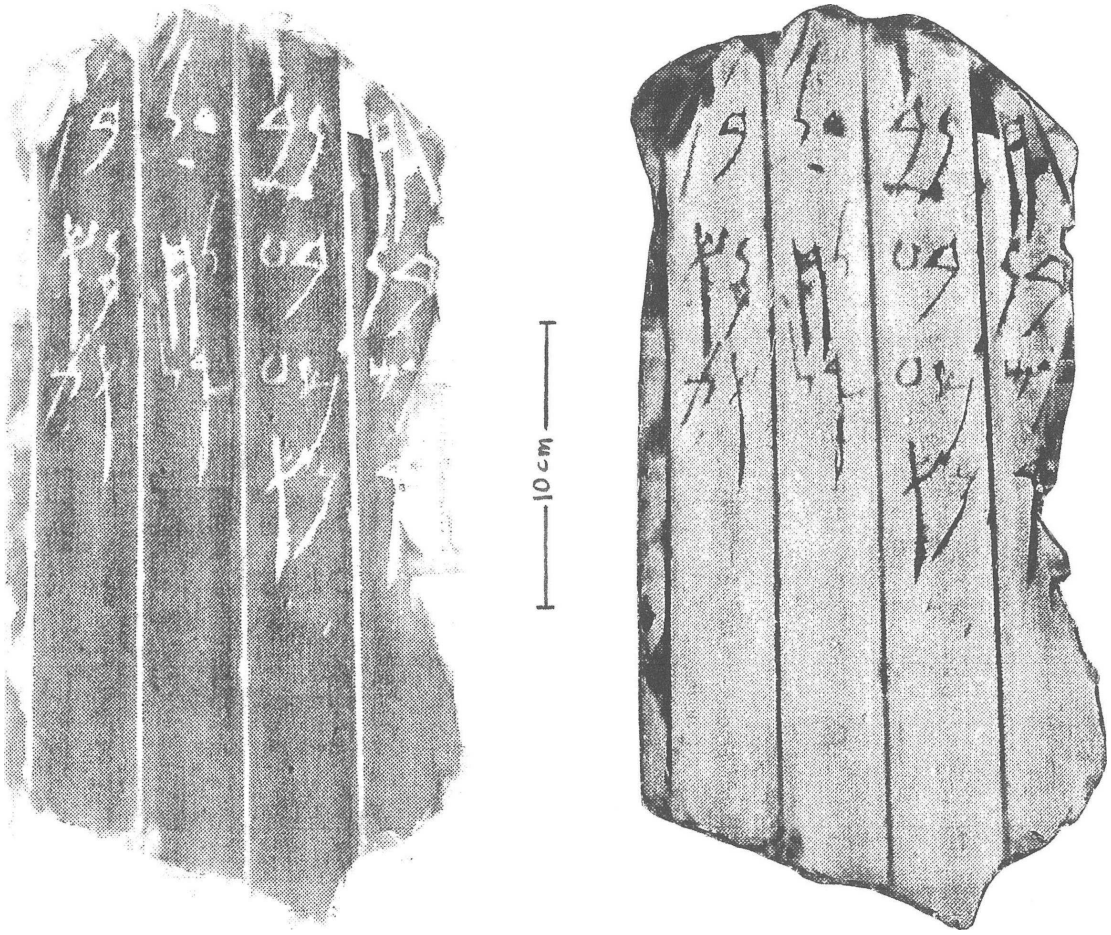
Pour la réalisation de 351 relevés utilisables, nous avons dû *manutentionner* près de 15 tonnes de documents lithiques. La tactigraphie est un procédé non-invasif, rapide et peu coûteux de *relevé-conforme* des gravures lithiques. Elle se base sur l'art de l'estampage, qui remonte à l'invention du papier, il y a 1909 ans, et sur la photocopie-laser qui, elle, fête bientôt ses 26 ans ! Le procédé *tactigraphique* est décrit dans [3], mais continue d'être perfectionné. Les étapes pour l'obtention d'un tactigramme sont les suivantes:

1. Moulage du papier sur la stèle humide

2. Estampage des reliefs au rouleau encreur

3. Tactigramme réalisé à la photocopieuse-laser.

1. Du papier fin, résistant à l'eau et sans pores est humidifié sur une face et appliqué sur la stèle préalablement humidifiée. À l'aide d'un rouleau de coton, les bulles d'air sont évacuées pour permettre au papier de mouler parfaitement le relief gravé.
2. À l'aide d'un rouleau de mousse dur préalablement encré, les reliefs sont noircis, laissant apparaître en réserve, le motif gravé.
3. Une fois sec, l'estampage est complété par une jauge de 10 cm qui restitue la grandeur originale. C'est la photocopieuse-laser qui permet d'obtenir alors le tactigramme: l'inversion des teintes augmente le contraste et le tramage de l'image en facilite la reproduction.
   L'exemple suivant montre l'effet bénéfique de l'inversion des teintes. En soi, il constitue une exception, puisqu'il s'agit non pas d'une stèle votive de calcaire mais du fragment d'une stèle en terre cuite, en forme de tuile!



a) Estampage *(après tramage-laser)*

b) Tactigramme *(inversion du noir et du blanc et découpage du fond)*

Le texte se lit de droite à gauche:

Transcription brute	***Transcription structurée***	***Traduction française***
.. H NB ^{C}L BN	Hnb^{C}l bn	Hannibal, fils de...
BN B^{C} LH N'	bn B^{C}lhn'	fils de Baalhanno
KŠ M^{C} QL 'T	kšm^{C}q l’t	parce qu'Elle a entendu sa voix
R K'	bɾrk	Elle le bénira

Aux tactigrammes proprement dits, nous avons trouvé utile de juxtaposer une transcription phonétique des inscriptions. Elle suit les régies données dans le tableau des transcriptions phonétiques et des lettres manquantes présumées sont indiquées en italique, et séparées par une parenthèse. Une tentative de traduction française constitue un complément original. Les noms propres sont indexés et, pour faciliter la lecture, le nom du dédicant est indiqué en caractère gras.

Nous avons structuré cet atlas d'après cinq thèmes, allant de la formule dédicatoire stéréotypée au visage composite, et ne manquant pas d'évoquer au passage l'aventure maritime des Carthaginois. Rappelons que les stèles votives du lieu *dit* tophet (dont l'emplacement exact ne fut découvert qu'en 1921) surmontent des urnes cinéraires contenant les restes de très jeunes enfants de sexe inconnu. 11 en existe plusieurs couches superposées. La nature des stèles varie: taillées dans le calcaire, certaines présentent une surface

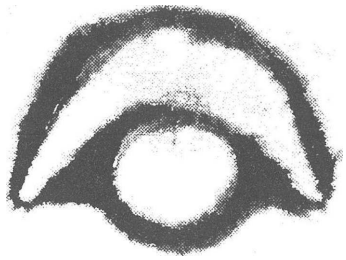
lisse et une inscription très lisible, d'autres, une surface plus rugueuse et de lecture plus difficile. Ce n'est vraisemblablement que vers la fin du 4ème siècle avant notre ère que le grès, le matériel idéal des cippes sculptées, a été supplanté par le calcaire à grain fin, qui permet la réalisation des stèles votives gravées. À partir de la fin du 3ème siècle, les stèles sont fréquemment ornées d'acrotères.

La classification des tactigrammes est centrée sur *l'élément symbolique principal*. Celui-ci apparaît non pas dans une séquence chronologique, mais dans une complexité croissante. Les tactigrammes présentant souvent plusieurs signes à la fois, notre choix s'est porté sur ce qui nous a semblé être l'élément le plus original. Cette approche sémiologique induit une échelle de valeur des stèles à même de faciliter les travaux futurs; elle fait l'objet, dans [4], d'une première exploration.

Les symboles ont été classés d'après *trois archétypes matrilinéaires:* la ***labrys,*** la ***croix ansée,*** et le couple lune-soleil avec la **lune *protectrice*.**

la labrys

la croix ansée



la lune protectrice

Le signe de ***labrys*** (hache bipenne, en carien) a pris dès le *début de l'âge du fer* des traits anthropomorphes. La penne inférieure de la labrys a été utilisée pour la représentation de la divinité principale: *Tanit.* Ceci n'a pas empêché le symbole labrys d'apparaître à quelques reprises en lieu et place de la divinité (n° 33-35). Des n° 36 à 45, le lecteur verra, ou non, des évocations sacrificielles: le n° 36 est l'arrière d'une embarcation (type n° 216) placée verticalement, probablement en train de couler. Le n° 45 n'est peut-être que la représentation d'une ruche, le n° 41 paraît préfigurer la représentation de la mort avec sa faux.

Pour le signe dit de la "bouteille de Tanit", n° 65-71, nous préférons y voir une représentation de Tanit sous forme d'une *urne cinéraire,* voire d'un sarcophage. Il y a substitution à l'instrument du sacrifice du réceptacle contenant la preuve de cet holocauste. Une autre substitution est celle de Tanit par sa main officiante (n°188-215).

Les *Tanits jumelles,* n° 72-85, rappellent la nature particulièrement conséquente de l'acte sacrificiel. Le n° 81 évoque, lui, peut-être le sacrifice de triplés ?
La ***croix ansée,*** c'est à dire le hiéroglyphe égyptien *"ankh",* qui signifie la vie, a pris très tôt une signification de "survie", et est devenu le *caducée,* pictogramme de l'officine pharmaceutique. Chez les carthaginois, le caducée apparaît tantôt comme attribut, tantôt comme substitut de Tanit. Une représentation anthropomorphe surprenante est celle du n° 113.
La *lune protectrice* présente des variantes traduisant divers degrés d'autonomie. Depuis la lune protectrice en forme de chapeau vietnamien (n° 129), au croissant de lune *couvant* le soleil, il y a toutes les transitions possibles (n° 168-185) jusqu'à celle que nous appelons *l' oeil de Tanit* (dans [1] c'est Vénus qui est déclarée à la place du disque

solaire). Dans les n° 186-187, les *yeux de Tanit* participent à la composition de visages saisissants. Le signe lune-soleil semble aussi avoir été un symbole-clé de la société matriarcale. À telle enseigne que sous la poussée de l'impérialisme culturel romain d'obédience patriarcale, le couple *lune-soleil* carthaginois a été *muté* en couple *soleil-lune* (n° 243).

Du point de vue de la symbolique matrilinéaire, les n° 89-98 sont particulièrement importants: Tanit y est porteuse des symboles puniques, y compris d'elle même !

Quand au nom de Tanit, il s'agit d'une des vocalisations possibles du squelette consonantique sémitique *TNT*, qui est devenue quasi-officielle avec le succès du roman proto-colonialiste de G. Flaubert.

Comme rapporté dans [5], c'est une révolution religieuse à la fin du 5ème siècle qui a porté *Tanit Péné Baal* au sommet du Panthéon punique, à la place de son parèdre Baal Hammon, qui fut relégué au second rang. À de rares exceptions près (n° 1-2), les formules dédicatoires commencent par l'invocation *Rabat Tanit Péné Baal, à* la Dame Tanit *face de Baal. À* cette expression *face de Baal*, il semble qu'il existe des antécédents. En reprenant l'analyse esquissée dans [1], on relèvera la similitude avec l'expression cananéenne *péniël*, signifiant "face de Dieu". Dans le livre de la Genèse 32 v.31 "Jacob appela ce lieu Penuel, car j'ai vu Dieu *face à face* et ma vie fut sauvée". Il s'agit d'un lieu dit, "le gué de Penuel", lieu du combat de Jacob avec *El*, la divinité suprême cananéenne, dont il sied de taire le nom.

Après la dédicace à Dame Tanit face de Baal, les formules se poursuivent par "ce qu'à voué Un Tel (ou Une Telle), fils (ou fille) de A, fils de B, fils de C, etc.", c'est à dire l'ascendance patrilinéaire du dédicant ou de la dédicante, remontant plusieurs générations. La dédicace se termine parfois par une bénédiction. Il y a une légère ambiguïté dans le fait de savoir si c'est Baal ou Tanit (ou les deux ?) "qui a entendu la voix du dédicant et l'a béni". Afin de ne pas être accusé de renforcer délibérément le caractère patriarcal des dédicaces, nous avons opté dans nos traductions pour la version Tanit, c'est-à-dire "Elle l'a béni". Il reste que l'ornementation symbolique - d'origine africaine, matriarcale -s'érige en opposition au message des noms propres - l'héritage sémitique, patriarcal - resté intouché par cette révolution. Est-ce cette ambivalence entre ces deux paradigmes qui a valu aux carthaginois l'incapacité d'imaginer le pire - le jusqu'au boulisme de l'impérialisme romain - et de manquer de la cohérence nécessaire pour faire face ?

Table des correspondances

pour les tactigrammes de la campagne de 1992.

Les stèles suivantes figurent au *Corpus Inscriptionum Semiticarum :*

Page ap	CIS I n°	planche	Page ap	CIS I n°	planche	Page ap	CIS I n°	planche
1	*4969*	49/3	56	*3606*		153	*4943*	
2	*3794*		57	*4945*	50/16	158	*5597*	33/15
3		75/26	59	*3621*		159	*5767*	
4	*4549*		61	*3568*		163	*4313*	33/5
5	*384*		62	*2237*		168	*3463*	
6	*4842*		64	*3159*		173	*3383*	
8	*481 bis*		66	*4875*		174	*3487*	
12	*5075*		70	*4788*	69/14	175	*2643*	
13	*4343*		72	*4676*		*177*	*3156*	
14	*4066*		74		41/9	178	*3210*	
15	*2468*		75	*3993*		181	*3498*	
16	*4172*		76	*2526*		190	*3960*	
17	*4850*		*77*	*2485*		192	*4678*	46/17
18	*4829=5663*		81	*4154*	45/8	194	*2412*	
19	*4339*		83	*3601*		196	*4054*	
20	*4347*	49/19	85	*2618*		197	*2959*	
21	*4182*	39/14	88	*4193*	31/9	198	*2712*	
22	*4723*	39/21	95	*4593*		199	*3069*	
23	*4490*		101	*5228*		200	*3173*	
24	*4807*	80/22	104	*4308*	78/25	201	*5529*	
25	*4160*	29/2	106		78/18	202	*3204*	
26	*4628*	36/15	114	*4741*	41/15	203	*2706*	
27	*4795*	31/13	116	*3582*		207	*4816*	31/15
28	*4744*	36/17	117	*2524*		209	*4754*	40/4
29	*3553*		119	*2955*		210	*4871*	
30	*4636*	36/1	120	*4158*		211	*3521*	
31	*4613*	36/2	124	*3991*	49/1	216	*4035*	27/6
32	*3972*	36/8	125	*4424*	38/1	218	*2619*	
34	*4 777*	69/5	126	*4151*		219	*4011*	27/1
35	*4547*	37/7	128	*3598*		221	*4903*	27/12
37	*4908*	29/18	131	*4058*	33/12	224	*5505*	28/17
38	*5927*		133	*4460*	33/11	226		28/16
39	*4540*	27/13	134	*4873*	34/11	227	*3182*	
41	*4420*	86/19	138	*4846*	34/1	229	*4834*	30/1
42		76/7	140	*3351*		233	*5740*	
51	*4632*		149	*4946*		243	*3701*	
55	*2547*		150	*3714*				
43	*4520*	37/14	141	*5714*		235	*5859*	
47	*4656*	53/6	145	*5889*		241	*4551*	37/20
48	*3951*		148	*3848*		242	*3577*	

Table des transcriptions phonétiques

Symbole punique	*Symbole phonétique*	*Exemple*	*Transcription française*
	’	**’** dnbʿl	Adonibaal
	b	**B**ʿlḥn’	Baalhanno
	g *(franç :**g**arde)*	**G**rʿšrt	Gerachtart
	d	ʿb**d**mlqrt	Abdmilcart
	h *(angl. : **h**and)*	**H**nbʿl	Hannibal ♀
	w *(franç. :**ou**ate)*		
	z *(franç :**z**èbre)*		
	ḥ *(all.: **ch**)*	**Ḥ**nbʿl.	Hannibal
	***ṭ** (emphatique)*	Šp**ṭ**	Chafot
	y	**Y**tnmlk	Yatonmilk
	k	**Ky**šr	Kaychar
	l	M**l**qrt	Milcart
	m	**M**gn	Magon
	n	**N**ml	Namal
	s	Grs**s**kn	Gersakôn
	c	ʿbd’šmn	Abdechmoun
	p	Šs**p**	Chasap
	***ṣ** (emphatique)*	**Ṣ**r	Sôr, ou Tyr
	q	**Q**rt ḥdšt	Carthage *(= ville neuve)*
	r	'**r**št	Arichat
	š *(franç. : **ch**)*	**Š**mrbʿl	Chamorbaal
	t	**T**nt	Tanit

Index commenté des noms propres

Nous avons identifié 91 noms propres distincts, dont 2/3 sont des théonymes et 1/3 sont "laïcs" (non relié à une divinité). Sur 360 noms déchiffrés, 1/3 a été identifié comme celui de dédicants, et 2/3 comme celui d'ancêtres paternels de dédicants. Des 115 dédicants identifiés, 15 sont des femmes, soit 13 ± 3 %, ce qui correspond bien au 10 % rapporté pour un échantillonnage plus large [6].

Le nom des dédicantes (nom suivi de *bat* = fille d'un Tel) est dans 2/3 des cas laïc. Le plus fréquent est *Arichat*. Le nom *d'Hannibal* attribué à une femme (n° 60) est une rareté (deux autres exemples sont dans le CIS I : 4669 & 5551). Étant donné le caractère patrilinéaire des dédicaces, le nom de la femme n'apparaît qu'en tant que dédicante. La proportion de filles parmi les jeunes victimes *anonymes* "vouées" en holocauste à la divinité est, elle, laissée à l'appréciation du lecteur. Sur le thème de *l'holocauste anonyme,* toutes les spéculations sont autorisées; dans [7] est mentionnée entre autres l'hypothèse "révisionniste" de Sabatino Moscati qui y voit une offrande d'enfants morts-nés !

Le nom des dédicants mâles (nom suivi de *ben* = fils d'un Tel) est parfois accompagné de son rôle social: suffète, *choufet (celui qui juge);* chef, *rab;* etc. S'il s'agit d'un nom laïc - par exemple *Akbor,* son porteur sera probablement une personne d'origine sociale plus modeste, qui n'apparaît que plus rarement comme ancêtre et jamais comme dignitaire. Par contre, sur 8 suffètes, 2 portent le nom *d'Azroubaal* et sur 5 rabs, 2 portent le nom *d'Abdmilcart.* Il est donc instructif d'examiner la *fréquence d'apparition des noms en tant que dédicant* par rapport au nombre total d'apparition de ce nom:

fréquence	*nom*	*nombre total de cas*
100%	Aricham	2
100%	Alichat	3
100%	Arichat	6
45 %	Adonibaal	20
44 %	Baalhanno	27
43 %	Abdechmoun	21
35 %	Himilkat	23

La présence d' Himilkat est intéressante. Il signifie *frère de la reine,* c'est à dire "l'oncle", donc un témoin implicite du rôle de la matrilinéarité. Il ressort du tableau que ce sont les *adorateurs* de Baal qui fréquentaient volontiers le tophet. Ceci apparaît encore plus nettement dans le tableau de la fréquence d'apparition des théonymes des dédicants classés par divinité:

24 %	Baal
11 %	El
10 %	Echmoun
10 %	Milcart
8 %	Achtart

Pour la classe restreinte "pères de dédicantes", la répartition est:

37 %	Baal
18 %	Achtart
12 %	Echmoun

Les noms les plus fréquents (pour l'ancêtre d'un dédicant ou d'un dédicant) sont:

Bodmilcart 32 cas (ancêtre: 21 et dédicant: 11**)**
Adbmilcart 26 cas (16 et 10)
Bodachtart 24 cas (17 et 7**)**

Se pourrait-il que les descendants des "serviteurs du Roi de la Ville" aient boudé les sacrifices à la "Dame de la nouvelle Ville" ? Remarquons que sur les 10 *Abdmilcart*, deux apparaissent dans des dédicaces très spéciales: n° 153, où Tanit n'est placée qu'en dernière position et n°141 où il s'agit d'un *Abmilcart d'Hanno*. C'est le pronom qui évoque l'état de dépendance; on le retrouve dans la dédicace n° 134.

Concernant les "erreurs d'écriture" suspectées, notons:

a) les répétitions inattendues, par ex:

n° 5: *fils d'Ammo & Ammo*
n°126: *Baalhanno, fils de Baalazor, fils de Baalhanno, fils de Baalazor* n° 90: *Hanno, fils d'Hanno* ou *241:fils de Germilcart, fils de Germilcart*

b) les bredouillements, par ex. n°5: *bb* au lieu de *bn* (pour fils)
c) les omissions, par ex.: *Tn,* au lieu de *Tnt* (pour Tanit)

d) les graphies confuses, par ex: n°140, *Achtarny* dans la formule "le suffète-qui-ressuscite-la-divinité, époux *d'Achtart",* et le mt***d***h au lieu du mt***r***h (époux).

Sur les planches de l'Atlas, **les dédicants sont indiqués en caractères gras** tout comme leur n° dans l'index. ***Tanit & Baal Hammon*** ne sont pas répertoriés. Pour tenter de faire apparaître les tendances religieuses, les noms propres sont ordonnés d'après le nom des autres dieux du panthéon punique ***(Achtart, Baal, Chegar, Echmoun, El, Gad, Hor, Kouchour, Milcart, Milk, Milkat, Miskar, Osir, Sakôn, Sid)***, suivent les noms laïcs. Le n° de la planche est, suivant le cas, accompagné des *rubriques* suivantes:

! = *erreur d'écriture présumée*
b = *apparaît 2x*
P = *père d'une fille*
p = *père d'un fils*
ap=*arrière grand-père*
s = *suffète*
r = *ra, adonim*

T h é o n y m e s

Achtart		*6 /140*
Abdachtart	*Le serviteur d'Achtart*	*138p*
Amotachtart ♀	*La servante d'Achtart*	**15**
Bodachtart	*(celui qui est) dans la main d'Achtart*	*8s /11b /15 / 18p /21 /23p /26P /* **29b/ 59** */60/117p/* **125p/128b/149** */160 /168P /174p /192P /***203 /** */ 204/ 263p/* ***266****/ 296p/ 333p*
Gerachtart	*Le protégé d'Achtart*	*7bs /16 /117 / 134p /150 /203p /233p*
Baal	*Maître*	
Baalaamos	*Baal a porté*	*103 /270p / 275p/ 334*
Baalazor	*Baal a aidé*	*126bp /131*
Baalchillek	*Baal a sauvé*	*1 / 6p/ 14/ 16 / 77bP /120 /149/ 229/ 260p/* ***287***
Baalhanno	*Baal lui a témoigné sa faveur*	*17p/ 18 /21p/ 25 / 32p /51* **/81 /** ***119*** **120 /126b** */131 /158b /174* **/ 177** **198b / 204** */219 / 223p/ 264/ 266p /270p 271b/ 274p 296Ps/ 331P/ 338/ 339P*
Baalhillès	*Baal a délivré*	*13p/ 282pb*
Baalyasop	*Baal a ajouté*	*134*
Baalyaton	*Baal a donné*	*2p* **/17** */28P /30P /47P /85/ 275p/ 331p/ 343p*
Abdibaal	*Le serviteur de Baal*	*2r*
Abdibaal ♀	*La servante de Baal*	303
Addirbaal	*Baal est puissant*	**100,** 258p
Adonibaal	*Baal est mon Seigneur*	*15/27 /64p/81 /88/116* **/119 /140s 150** */164* **/175** */197p /199* **/200 /227 235/** 256p/ 267ps/ 343p/ 345p
Arichatbaal ♀	*Désirée de Baal*	316P
Azibaal	*La force de Baal*	*1bp*
Azroubaal	*Aide de Baal*	*8sP /12p /14p / 51P /64 / 88p* **/89** */104p /* **194 /** ***197/ 207s /210p/*** **255/** */ 295p 303P/* **307***/ 333p*
Chamorbaal	*Baal a gardé*	*5b/43p/190*
Hannibal	*Faveur de Baal*	*20p/83 /89 /159/* ***263****/ 268p/ 274/* ***318****/ 334p/ 337*
Hannibal ♀	*Faveur de Baal*	**60**
Hillèsbaal	*Baal a délivré*	*153/ 333p*
Maharbaal	*Serviteur de Baal*	*31b/153 /196p / 295p*
Mouttounibaal	*Don de Baal*	**114**
Saffonibaal ♀		**268**
Yatonbaal		*253p/* **277**
Chegar		
Abdichegar	*Le serviteur de Chegar*	*75p*
Echmoun		*229*
Echmounaamos		*273p/* **315**
Echmounhillès	*Echmoun a délivré*	*31P / 140sp* **/233 /*** ***226***
Echmounyaton	*Echmoun a donné*	**242/** 264p
Abdechmoun	*Le serviteur d'Echmnoun*	**4 /13 /19** */20b /22P / 30 /33/35bp 103 /131p/138/ 166 /203 /204p/211bp 218 /221/* **275/** */ 287p/ 309p/ 313b*
Bodechmoun	*Dans la main d'Echmoun*	**134** */198p/ 309p*

« El »	*La Divinité*	*140 /153*
Ammo	*(La Divinité est) oncle*	*5bp /208*
Bodo	*Dans la main (de la divinité)*	**22b/** *164/ 248/ 268p/ 275p/ 304p*
Chafot	*(La Divinité) a jugé*	**41** */ 77/103 /116p/125 /159/* **253/ 267/** *318p/ 339p*
Hanno	*Faveur de la Divinité*	1 */2 /8 /62/906 /96/124 /141 /175/* **181** */ 199p/* **201** */207P/***208** */224/ 229 / 235/ 245p/* **258bp**/ **281bp**/*296P/ 294p/**304***
Magon	*(La Divinité) a donné*	*11p/18/51 /62p/76bp/81p/89p* **104** */149 / 163b /***199**/ **256/** *266p/ 266p/ 277p/ 303p/ 304bp/* **340**
Mouttoun	*Don (de la Divinité)*	83p /203 /219p
Mouttounamot ♀	*Don gracieux (de la Divinité)*	**28**
Mouttounolim		*254*
Saloh ♀	*La Divinité a prospéré*	*57*
Yehoualon	*Que les dieux fassent vivre !*	*4p /219*

Gad

Gadnaam ♀	*Bonne Fortune*	**47**

Hor

Hor	*Horus*	*57*

Kouchor

Abdikouchor	*Le serviteur de Kouchor*	*66p*

Milcart

Milcart	*Le Roi de la Ville (Tyr)*	
Milcartazor		*313p*
Milcarthillès	*Milcart a délivré*	*116*
Milcarthanno	*Milcart lui a témoigné sa faveur*	275p
Abdmilcart	*Le serviteur de Milcart*	*15P /18r / 23 / 27p / 60P /124p /125 128 /140r /* **141 /153 / 164/** *181p/ 192* **202** */218p /***223** */227p /233/* **252/** *256p/ 270p/* **273/ 299bp/ 333/ 343**
Amotmilcart ♀	*La servante de Milcart*	**31 / 342**
Bodmilcart	*Dans la main de Milcart*	*6 /10p/* **14b** */ 19p /55 !p / 56p/ 95p 96p /100p/101p / 117 /131/ 141 145 /166 /186 /***196b / 197** */201p 204 /* **216b** / **245**/ *258p / 261/p/* **266**/ *273p/* **277/ 280**/ *299p/ 309P/* **334bp**/ *345P*
Germilcart	*Le protégé de Milcart*	*168 /241bp*
Mouttounmilcart	*Don de Milcart*	*254P*

Milk

Milk	*Le Roi*	
Milkachtart	*le Roi d'Achtart (= Milcart ?)*	*17*
Milkhilles		*282bp*
Milkyaton	*Le Roi a donné*	*31 /178p*
Abdimilk	*Le serviteur du roi*	*199*
Azimilk	*La force du Roi*	*2/* **55** */ 60s /101b /* **210** */246P / 266p 318p / 345*
Azroumilk	*Aide du roi*	*209P*
Himilk	*Frère du Roi*	**10 /18 /21** */23 /138 /***229** */242p*
Yatonmilk	*Le Roi a donné*	*12 /16p /159*

Milkat ♀	*La Reine*	
Abmilkat	*Le serviteur de la Reine*	*262P*
Himilkat	*Frère de la Reine (= l'Oncle)*	*7sp / 28 / 56 /* **76b / 88** */ 89 / 119p 128p /133p / 149 /153 /***158 /159 160 / 178** */202p /207r / 233/ 252/* ***260****/ 267ps /* 270*/ 280p*
Hotmilkat ♀	*Soeur de la Reine*	**77**
Miskar		
Germiskar	*Le protégé de Miskar*	*150 / 2578p*
Osir		
Abdosir	*Le serviteur d'Osiris*	**241**
Sakôn		
Gersakôn	*Le protégé de Sakôn*	**23** */24s /***56** */103p /138 /163 / 208p / 245bp/ 252p / 295p*
Sid	*(Compagnon de Milcart)*	
Sidyahan	*Puisse Sid être favorable*	**61**
Abdsid	*Le serviteur de Sid*	**85**
Yatonsid	*Sid a donné*	**43** */ 229bp/ 342P*

N o m s l a ï c s

Adrestos		**341**
Arich	*Désiré*	*25/ 26/ 32/ 72P/* **75/ 83/124/** *160/***190** */221 /224/243/ 254/271p/ 338p/ 339p*
Abdarich/	*Le serviteur d'Arich*	*145*
Aricham	*Désiré*	**219 / 221**
Aricho	*Désiré*	**48**
Arichat ♀	*Désirée*	**26 / 30 / 51/ 246/ 262/ 316**
Addiro	*Le puissant*	*216p*
Ahir		*209*
Akbor	*Souris*	**34 /63 /66**
Akboram	*Souris*	*33p*
Akos		*275p*
Alachay		*29/ 218*
Alichat ♀	*Élissa*	**209/ 296/ 339**
Ayanno		*294*
Bano		*190p / 264p*
Banabaya		*299p*
Barik	*Le béni*	*57p*
Bayaya		**133**
Chasap		*95 / 117*
Canzim	*(libyque)*	*224*
Chemadonim		*241*
Girgech		**330**
Hotilat ♀		*309*
Houlda ♀		**8/ 192 / 207/ 345**
Kabudat ♀		**331**
Kanat		*381p*
Kanech		*260p,/ 271p*
Kaychar	*L'éléphant*	**37**
Maslih	*Prospère*	**39**
Menahim	*Le consolateur*	*19*
Milimon		*120p*
Milpaya		*158*
Misrî	*L'égyptien*	*25p*
Misrit ♀	*L'égyptienne*	**22**
Namal	*La fourmi*	*35*
Paday		*260p/280*
Protaxos		*341p*
Sasid		*140r*
Shubalat		*344*
Tyr	*(Sôr =le roc, en tyrien)*	*47*
Yapatiko	*(libyque)*	*39p*
Yehawo		*338p*
Zaybacat ♀	*(libyque)*	**72**

Classement des stèles par thèmes

Campagne 1992

Tactigrammes #1-243 *d'après leur classement original)*

Formules dédicatoires

– Les exceptions 1
– Les stéréotypés 3
– Les ornés 20

Evocations sacrificielles

– La *labrys* et autres instruments 33
Tanit *labrymorphe* 46
Tanit en forme *d'urne funéraire*
65
Les jumeaux
– L'autel 84

Symbolique matrilinéaire

– Tanit *porteuse* 89
– Le caducée 99
– La lune *protectrice* 127
– Le couple lune-soleil 153
– *L'oeil* de Tanit 168

Représentations figuratives

– L'aventure maritime 216
Flore & faune 222
– Étoile filante 240

Passage

– Du couple lune-soleil au couple *soleil-lune* 243

Campagne 1993

Tactigrammes #244-279 (*d'après leur classement original)*

La main d'Elyssa & les carthaginois *244*
L'eau *250*
L'air *259*
Le feu *261*
La terre *271*

Campagne 1995

Tactigrammes #280-343 (*d'après leur classement original)*

Croissant *280*
Représentation humaine *294*
Tanit *297*
Caducées & palmiers *310*
Zoomorphes *322*
Divers *332*

R é f é r e n c e s

[1] **J. H. Spiro,** ***"L'ancienne Carthage",*** Journal "La Tunisie", 22 mars 1889,
"Les Inscriptions et les stèles votives de Carthage", Viret-Genton, 1895, pp. 38-44.
http://www.archaeometry.org/spiro.htm

[2] ***"Corpus Inscriptionum Semiticarum",*** *Pars Prima, Parisiis e Reipublicae Typographeo, 1885 – 1962*
Stèles SPIRO au CIS (PDF 2.6Mo) http://www.archaeometry.org/CIS.pdf

[3] **L. Dubal, M. Larrey & L. Spiro:** ***"Procédé tactigraphique & sémiologie matrilinéaire : Exploration de 243 stèles votives de Carthage",*** CEDAC-Carthage, 13, 1993, pp. 25-27.
Procédé tactigraphique **/CEDAC-Carthage** http://www.archaeometry.org/cedac.html

[4] **L. Dubal & M. Larrey,** ***"L'énigme des stèles de la Carthage africaine -Tanit plurielle",*** L'Harmattan, 1995.
Tanit plurielle et la Carthage africaine **/** **http://www.archaeometry.org/tanit.htm**

[5] **A. & L. Ennabli,** ***"Carthage",*** Encyclopaedia Universalis, 5, 1990, pp. 15-25.

[6] **M. G. Amadasi Guzzo,** ***"Dédicaces de femmes à Carthage",*** Studia Phoenicia VI, Peeters, 1988, p. 144.

[7] **S. Lancel** ***"Carthage"***, Fayard, 1992, p. 272.